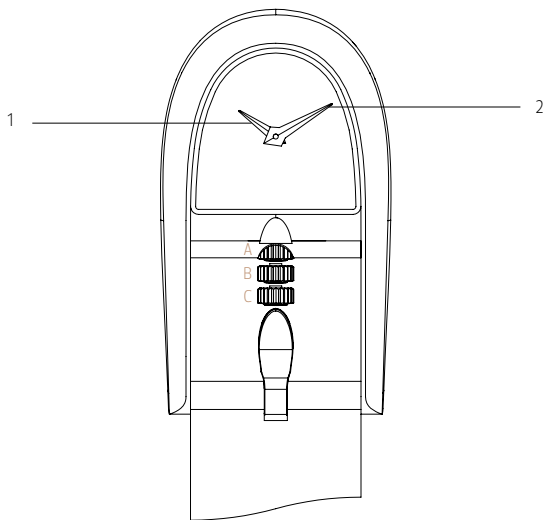




VACHERON CONSTANTIN

GENÈVE



## MONTRE À REMONTAGE MANUEL

1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes

I. | Couronne de remontage et de mise à l'heure

---

## Instructions de réglage

Remontage et réglage de l'heure :

La couronne de remontage et de mise à l'heure (I) peut occuper trois positions A, B et C.

**A** : Plaquée contre la boîte.

C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité. Il est possible de remonter la montre dans cette position.

**B** : Position de remontage.

Tirée dans cette position, la couronne (I) permet un remontage plus facile. Le remontage doit s'effectuer tous les jours si possible, à peu près à la même heure.

Ne pas forcer le mécanisme de remontage quand la résistance augmente. Repousser ensuite la couronne (I) dans la position A.

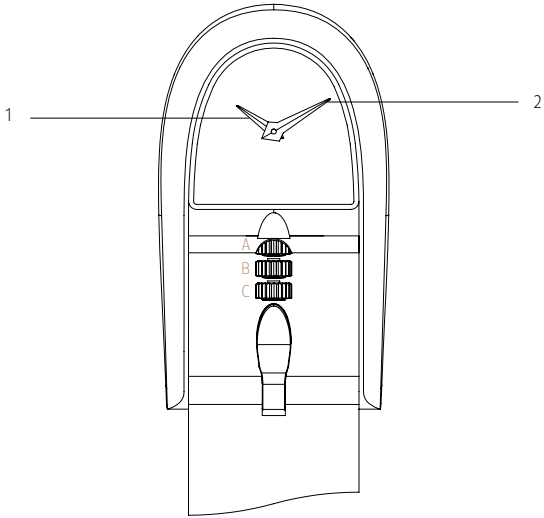
**C** : Position de mise à l'heure.

Tirée dans cette position, la couronne (I) permet le réglage de l'heure. Tourner la couronne (I) pour mettre les aiguilles à l'heure souhaitée. Repousser ensuite la couronne (I) dans la position A.

---

## Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée pour une pression de 3 bars.



# MANUAL-WINDING WATCH

1. Hour hand
2. Minute hand

1. | Winding and time-setting crown

---

## Setting instructions

### Winding and time setting:

The winding and time-setting crown (I) has three positions: A, B and C.

**A:** Pushed down against the case.

This is the normal position when the watch is worn and guarantees the best possible water-resistance. The watch can be wound in this position.

**B:** Winding position.

When the winding and time-setting crown (I) is pulled out to this position, it is easier to wind the watch. The watch must be wound every day, if possible at roughly the same time. Do not force the winding mechanism when you feel resistance is increasing. Then push the winding and time-setting crown (I) back down to position A.

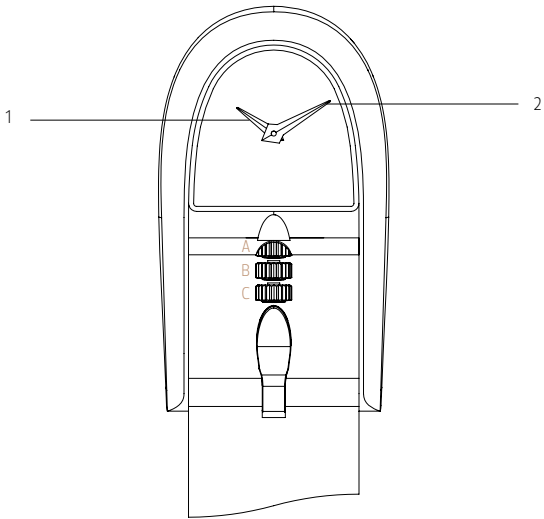
**C:** Time-setting position.

When the winding and time-setting crown (I) is pulled out to this position, the time can be adjusted. Turn the winding and time-setting crown (I) until the hands point to the desired time. Then push the winding and time-setting crown (I) back down to position A.

---

## Water-resistance

The water-resistance of the watch has been tested at a pressure of 3 bar.



## HANDAUFZUGSUHR

1. Stundenzeiger
2. Minutenzeiger

I. | Krone für Aufzug und Zeiteinstellung

---

## Anleitung für die Einstellung

### Aufzug und Zeiteinstellung:

Die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (I) kann sich in Position A, B oder C befinden.

**A:** Gegen das Gehäuse gedrückt. In dieser Position kann die Uhr aufgezogen werden.

Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Dichtigkeit gewährleistet ist. Die Uhr muss jeden Tag aufgezogen werden, wenn möglich etwa zur gleichen Zeit. Wirken Sie nicht mit Gewalt auf den Aufziehmechanismus ein, wenn Sie spüren, dass der Widerstand zunimmt.

**B:** Aufzugsposition.

Wird die Krone (I) in diese Position herausgezogen, kann mit ihr die Uhr leichter aufgezogen werden. Die Uhr muss täglich, wenn möglich jeden Tag etwa zur gleichen Zeit, aufgezogen werden.

Wirken Sie nicht mit Gewalt auf den Aufziehmechanismus ein, wenn Sie spüren, dass der Widerstand zunimmt. Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken.

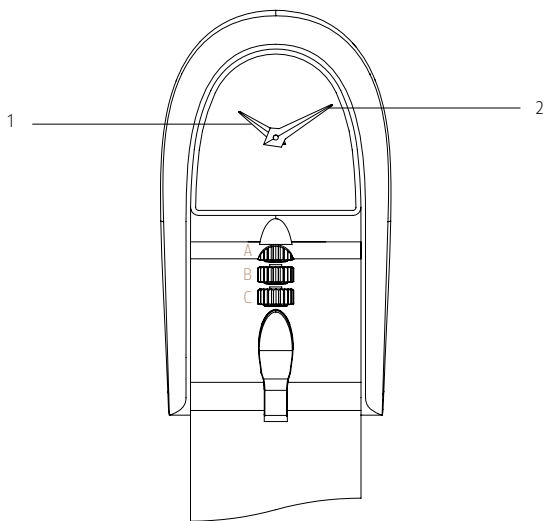
**C:** Position Zeiteinstellung.

Wird die Krone (I) in diese Position herausgezogen, kann mit ihr die Zeit eingestellt werden. Krone (I) drehen, bis die Zeiger die gewünschte Zeit anzeigen. Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

---

## Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar geprüft.



1

2

A

B

C

## OROLOGIO A CARICA MANUALE

1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti

1. | Corona di carica e di messa all'ora



---

## Istruzioni di regolazione

### Carica e regolazione dell'ora:

La corona di carica e di messa all'ora (I) può occupare tre posizioni: A, B e C.

**A:** Premuta contro la cassa, posizione di ricarica.

È la posizione normale quando l'orologio è indossato e garantisce l'impermeabilità migliore.

La ricarica deve essere effettuata tutti i giorni, possibilmente alla stessa ora. Non forzare il meccanismo di ricarica quando aumenta la resistenza. Riportare quindi la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione A.

**B:** Posizione di ricarica.

Tirata in questa posizione, la corona di carica e di messa all'ora (I) permette di ricaricare più facilmente. La ricarica deve essere effettuata tutti i giorni possibilmente alla stessa ora. Non forzare il meccanismo di ricarica quando la resistenza aumenta. Riportare quindi la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione A.

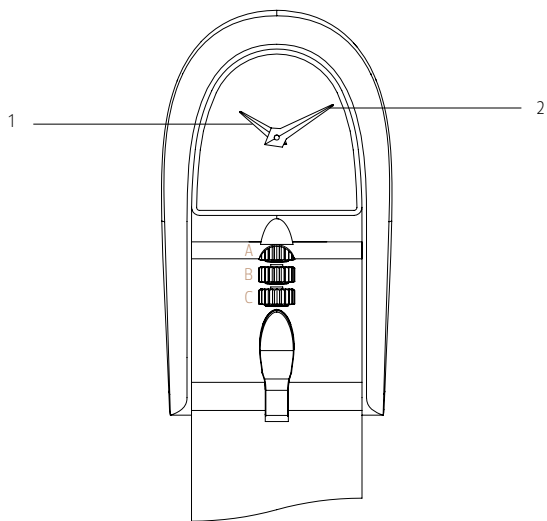
**C:** Posizione di messa all'ora.

Tirata in questa posizione, la corona di carica e messa all'ora (I) permette di impostare l'ora. Girare la corona di carica e di messa all'ora (I) per portare le lancette all'ora desiderata. Riportare quindi la corona di carica e messa all'ora (I) in posizione A.

---

## Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è testata per resistere a una pressione di 3 bar.



## RELOJ DE CUERDA MANUAL

1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos

l. | Corona de armado y ajuste de la hora

---

## Instrucciones de ajuste

### Armado y ajuste de la hora:

La corona de armado y ajuste de la hora (I) tiene tres posiciones: A, B y C.

**A:** Introducida contra la caja.

Esta es la posición de uso normal del reloj, la que garantiza la mejor estanqueidad. Es posible dar cuerda al reloj con la corona en esta posición.

**B:** Posición de armado.

Extraída en esta posición, la corona de armado y ajuste de la hora (I) permite dar cuerda al reloj de manera sencilla. Se debe dar cuerda al reloj todos los días, si es posible, aproximadamente a la misma hora. No se debe forzar el mecanismo de armado o cuerda cuando aumenta la resistencia. Después, vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A.

**C:** Posición de ajuste de la hora.

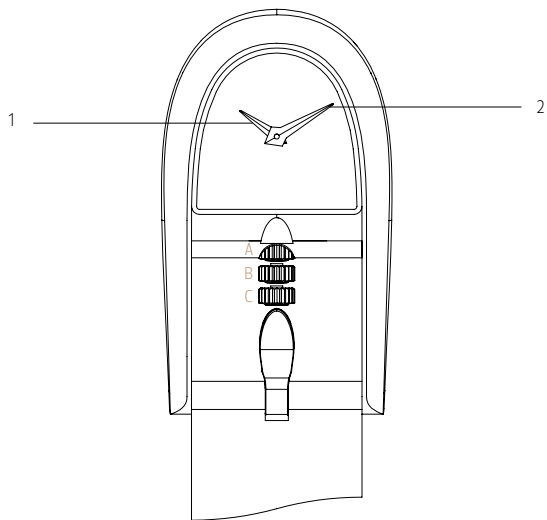
Extraída en esta posición, la corona de armado y ajuste de la hora (I) le permite poner en hora el reloj. Gire la corona de armado y ajuste de la hora hasta que las agujas indiquen la hora deseada. Después, vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A.

---

## Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 3 bares.

## RELÓGIO DE CORDA MANUAL



1. Ponteiro das horas
2. Ponteiro dos minutos

l. | Coroa de corda e de acerto da hora

---

## Instruções para a regulagem

### Corda e acerto da hora:

A coroa de corda e de acerto da hora (I) tem três posições: A, B e C.

#### **A:** Encostada à caixa.

É a posição normal durante o uso do relógio e a que garante a melhor protecção contra a água. Também é possível dar corda nessa posição.

#### **B:** Posição de dar corda.

Puxada para esta posição, a coroa de corda e de acerto da hora (I) permite dar a corda mais facilmente. A corda deve ser dada todos os dias, mais ou menos à mesma hora, se possível.

Não forçar o mecanismo de corda quando a resistência aumentar. Voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A.

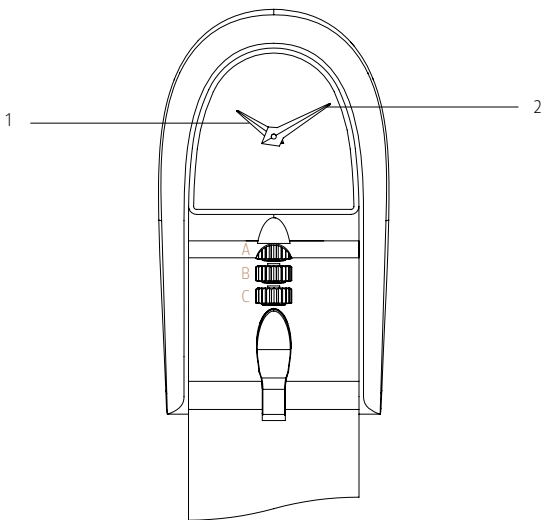
#### **C:** Posição de acerto da hora.

Puxada para esta posição, a coroa de corda e de acerto da hora (I) permite acertar a hora. Rodar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para colocar os ponteiros na hora pretendida. Voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A.

---

## Resistência à água

A resistência do relógio à água é testada para a pressão de 3 bar.



## ЧАСЫ С РУЧНЫМ ЗАВОДОМ

1. Часовая стрелка
2. Минутная стрелка

1. | Головка завода и установки времени

---

## Инструкции по настройке

### Завод и установка времени

Головка завода и установки времени (I) может быть установлена в положение А, В и С.

**А:** Головка прижата к корпусу.

Это обычное положение при ношении часов, гарантирующее наилучшую водонепроницаемость. В этом положении можно произвести завод часов.

**В:** Положение для завода часов.

Выдвинутая в это положение головка завода и установки времени (I) упрощает завод часов. Завод часов следует производить ежедневно, по возможности в одно и то же время. Прекратить завод с увеличением сопротивления заводной пружины. Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в положение А.

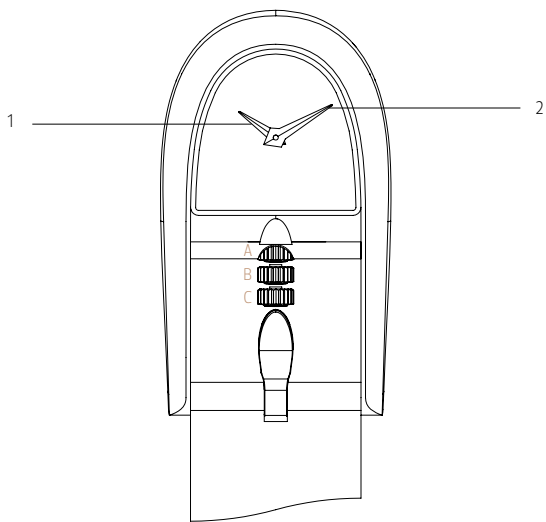
**С:** Положение для установки времени.

Показания времени можно настроить, выдвинув головку завода и установки времени (I) в это положение. Поворачивать головку завода и установки времени (I) до тех пор, пока стрелки не займут нужное положение. Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в положение А.

---

## Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 3 бар.



1. 时针
2. 分针

1. | 上链和时间调校表冠



---

## 调校说明

### 上链和时间调校：

上链和时间调校表冠 (I) 可处于 A、B 和 C 三个位置。

#### A：推回至表壳。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置，可以确保腕表达到最佳的防水功能。表冠处于该位置时即可为腕表上链。

#### B：上链位置。

将上链和时间调校表冠 (I) 拉出至该位置，能使上链变得更容易。腕表必须每日上链，并应该尽量在同一时间上链。当上链阻力增加时，请勿强行施力于上链机制。然后将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A。

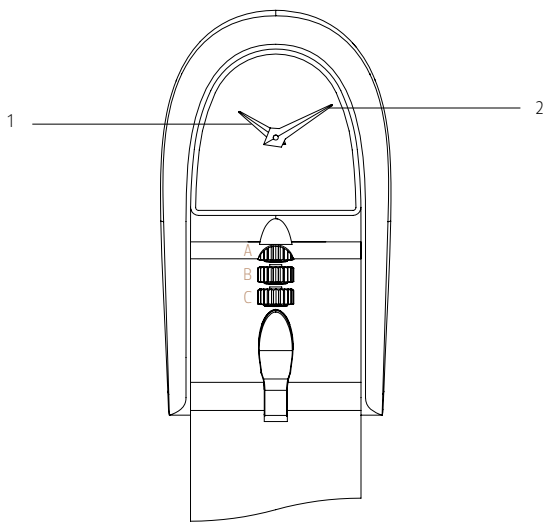
#### C：调校时间的位置。

将上链和时间调校表冠 (I) 拉出至该位置，即可进行时间调校。转动表冠将指针调至理想的时间位置。然后将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A。

---

## 防水功能

腕表的防水功能已通过 3 巴大气压下的测试。



## 手動上鏈腕錶

1. 時針
2. 分針

1. | 上鏈和時間調校錶冠

---

## 調校說明

上鏈和時間調校：

上鏈和時間調校錶冠 (I) 可處於 A、B 和 C 三個位置。

**A**：推回至錶殼。

這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置，可以確保腕錶達至最佳的防水功能。錶冠處於該位置時即可為腕錶上鏈。

**B**：上鏈位置。

將上鏈和時間調校錶冠 (I) 拉出至該位置，能使上鏈變得更容易。腕錶必須每日上鏈，並應該盡量在同一時間上鏈。當上鏈阻力增加時，請勿強行施力於上鏈機制。然後將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A。

**C**：調校時間的位置

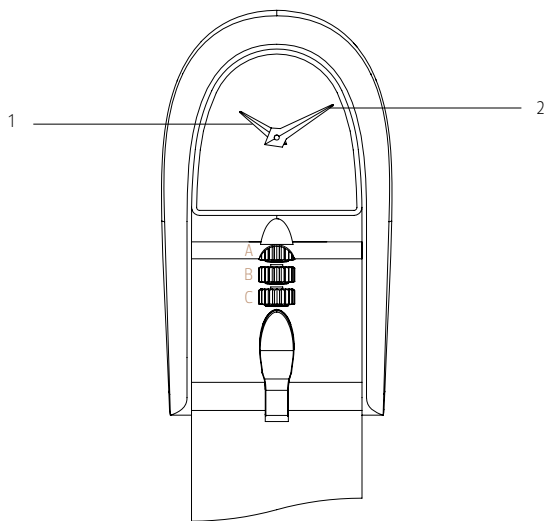
將上鏈和時間調校錶冠 (I) 拉出至該位置，即可進行時間調校。轉動錶冠將指針調至理想的時間位置。然後將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A。

---

## 防水功能

腕錶的防水功能已通過 3 巴大氣壓下的測試。

# 手巻きウォッチ



1. 時針
2. 分針

1. | 巻上げと時刻調整のリユーズ

---

## 調整の方法

### 巻上げと時刻の調整：

巻上げと時刻調整のリューズ (I) には 3 つのポジション A、B、C があります。

#### A: ケースに押し込んだポジション

着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。このポジションで巻上げすることが可能です。

#### B: 巻上げのポジション

巻上げと時刻調整のリューズ (I) をこのポジションに引き出すと、巻上げがより容易になります。巻上げは、できれば毎日ほぼ同じ時間に行ってください。

抵抗が強くなったら無理に巻き上げないで下さい。調整後は、巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション A に押し込みます。

#### C: 時刻調整のポジション

巻上げと時刻調整のリューズ (I) をこのポジションに引き出すと、時刻を合わせることができます。巻上げと時刻調整のリューズ (I) を回して、希望の時刻に針を合わせます。調整後は、巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション A に押し込みます。

---

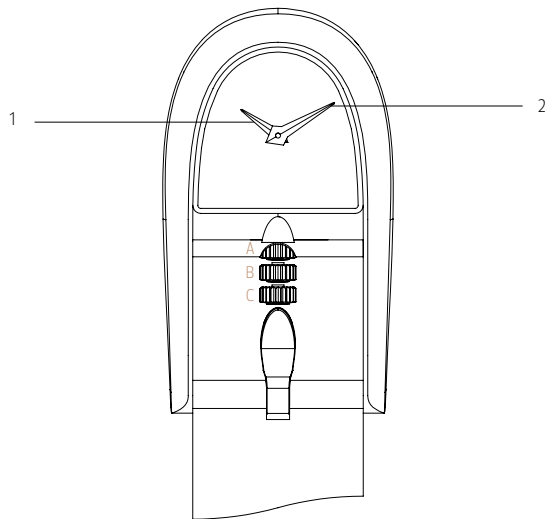
## 防水性

ウォッチの防水性は 3 気圧でテストされています。

## ساعة يدوية التعبئة

1. عقرب الساعات
2. عقرب الدقائق

أ. | تاج التعبئة وضبط الوقت



## تعليمات الضبط

### التعبئة وضبط الوقت:

يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت (A) أحد ثلاثة أوضاع: A و B و C.

**A:** التاج ملتصق بالعلبة.

وهذا وضع الارتداء الطبيعي الذي يضمن للساعة أفضل مقاومة للماء. يمكن تعبئة الساعة في هذا الوضع.

**B:** في وضعية التعبئة.

عندما يكون التاج (A) مسحوباً إلى هذا الوضع يتيح عملية التعبئة بسهولة. يجب أن تتم التعبئة كل يوم إن أمكن، وفي الوقت نفسه تقريباً.

لا تعبئ الحركة قسراً عندما تشعر بارتفاع المقاومة. ثم ادفع تاج التعبئة وضبط الوقت (A) معيداً إياه إلى الوضع A.

**C:** وضع ضبط الوقت.

عندما يكون تاج التعبئة وضبط الوقت (A) مسحوباً إلى هذا الوضع، فإنه يتيح ضبط الوقت. أدر تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إلى الوقت المرغوب. ثم ادفع

تاج التعبئة وضبط الوقت (A) معيداً إياه إلى الوضع A.

## مقاومة الماء

اختبرت مقاومة الساعة للماء تحت ضغط 3 بار.

[www.vacheron-constantin.com](http://www.vacheron-constantin.com)